



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Mestre Francez, Ou Novo Methodo Para Aprender Com Perfeição, E Ainda Sem Mestre, A Lingua Franceza Por Meio Da Portugueza, Confirmado Com Exemplos Escolhidos, E Tirados Dos Melhores Authores

Durand, Francisco C.

Lisboa, 1786

§ II. Conjugação do mesmo Verbo aller com a particula en, e os Pronomes me, te, se.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52067](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52067)

lugar de Etant allé, *J'ai été* em lugar de Je suis allé; *J'avois été* em lugar de J'étois allé, *J'aurois été* em lugar de Je serois allé, *J'eusse été* em lugar de Je fusse allé.

§ II.

CONJUGAC, AM DOMESMO VERBO

Aller, com a particula en, e os pronomes me, te, se.

INDICATIVO.

Presente.

Eu me vou.	Je m'en vais, ou je m'en vas.	je mam vè, ou je mam vâ.
Tu te vas.	Tu t'en vas.	tu tam vâ.
Elle se vai.	Il s'en va.	i sam vâ.
Nós nos vamos.	Nous nous en ai- lons.	nu nu-za-nalôm.
Vós vos ides.	Vous vous en allez.	vu vu-za-nalé.
Elles se vaõ.	Ils s'en vont.	i sam vôm.

Imperfeito.

Eu me hia.	Je m'en allois.	je ma-nalè.
Tu te hias.	Tu t'en allois.	tu ta-nalè.
Elle se hia.	Il s'en alloit.	i sa-nalè.
Nós nos hiamos.	Nous nous en al- lions.	nu nu-za-naliôm.
Vós vos hieis.	Vous vous en al- liez.	vu vu-za-nalié.
Elles se hiaõ.	Ils s'en alloient.	i sa-nalè.

Preterito defnito.

Eu me fui.	Je m'en allai.	je ma-nalé.
Tu te foste.	Tu t'en allas.	tu ta-nalâ.
Elle se foi.	Il s'en alla.	i sa-nalâ.
Nós nos fomos.	Nous nous en al- lâmes.	nu nu-za-nalâme.
Vós vos fostes.	Vous vous en al- lâtes.	vu vu-za-nalâte.
Elles se foraõ.	Ils s'en allèrent.	i sa-nalère.

Pre-

Preterito indefnito.

Eu me tenho ido.	Je m'en suis allé.	je mam sui-zalé.
Tu te tens ido.	Tu t'en es allé.	tu ra-nè-zalé.
Elle se tem ido.	Il s'en est allé.	i sa-nè-talé.
Nós nos temos ido.	Nous nous en sommes allés.	nu nu-zam sôme-zalé.
Vós vos tendes ido.	Vous vous en êtes allés.	vu vu-za-nêre-zalé.
Elles se tem ido.	Il s'en sont allés.	i sa-n sôm-talé.

Preterito antecedente.

Eu me tive ido.	Je m'en fus allé.	je mam fu-zalé.
Tu te tiveste ido.	Tu t'en fus allé.	tu tam fu-zalé.
Elle se teve ido.	Il s'en fut allé.	i sam fu-talé.
Nós nos tivemos ido.	Nous nous en fûmes allés.	nu nu-zam fûme-zalé.
Vós vos tivestes ido.	Vous vous en fûtes allés.	vu vu-zam fûte-zalé.
Elles se tiveraõ ido.	Il s'en furent allés.	i sam fûre-talé.

Mais que perfeito.

Eu me tinha ido.	Je m'en étois allé.	je ma-nêre-zalé.
Tu te tinhas ido.	Tu t'en étois allé.	tu ra-nêre-zalé.
Elle se tinha ido.	Il s'en étoit allé.	i sa-nêre-talé.
Nós nos tínhamos ido.	Nous nous en étions allés.	nu nu-za-nêrôm-zalé.
Vós vos tinheis ido.	Vous vous en étiez allés.	vu vu-za-netié-zalé.
Elles se tinhaõ ido.	Il s'en étoient allés.	i sa-nêre-talé.

Futuro.

Eu me irei.	Je m'en irai.	je ma-niré.
Tu te irás.	Tu t'en iras.	tu ta-nirâ.
Elle se irá.	Il s'en ira.	i sa-nirâ.
Nós nos iremos.	Nous nous en irons.	nu nu-za-nirôm.
Vós vos ireis.	Vous vous en irez.	vu vu-za-niré.
Elles se irãõ.	Il s'en iront.	i sa-nirôm.

Futuro passado.

Eu me terei ido.	Je m'en serai allé.	je mam seré alé.
Tu te terás ido.	Tu t'en seras allé.	tu tam serè-zalé.
Elle se terá ido.	Il s'en sera allé.	i fam será alé.
Nós nos teremos ido.	Nous nous en serons allés.	nu nu-zam ferôm-zalé.
Vós vos tereis ido.	Vous vous en serez allés.	vu vu-zam serè-zalè.
Elles se teráo ido.	Ils s'en seront allés.	i fam ferôm-talé.

Condicional presente.

Eu me iria.	Je m'en irois.	je ma-nirè.
Tu te irias.	Tu t'en irois.	tu ta-nirè.
Elle se iria.	Il s'en iroit.	i fa-nirè.
Nós nos iríamos.	Nous nous en irions.	nu nu-za-niriôm.
Vós vos irieis.	Vous vous en iriez.	vu vu-za-nirie.
Elles se iriaó.	Ils s'en iroient.	i fa-nirè.

Condicional passado.

Eu me teria ido.	Je m'en serois allé.	je mam serè-zalé.
Tu te terias ido.	Tu t'en serois allé.	tu tam serè-zalé.
Elle se teria ido.	Il s'en seroit allé.	i fam serè-talé.
Nós nos teríamos ido.	Nous nous en serions allés.	nu nu-zam seriôm-zalé.
Vós vos terieis ido.	Vous vous en seriez allés.	vu vu-zam serié-zalè.
Elles se teriaó ido.	Ils s'en seroient allés.	i fam seré-talé.

IMPERATIVO.

Vai-te tu.	Va t'en.	va-tám.
Va-se elle.	Qu'il s'en aille.	ki fa-nálhe.
Vamo-nos nós.	Allons nous en.	alôm nu-zám.
Ide-vos vós.	Allez vous en.	alé vu-zám.
Vão-se elles.	Qu'il s'en aillent.	ki fa-nálhe.

CONJUNCTIVO.

Presente.

Que eu me vá.	Que je m'en aille.	ke je ma-nálhe.
---------------	--------------------	-----------------

Que

Que tu te vas.	Que tu t'en ailles.	ke tu ta-nálhe.
Que elle se vá.	Qu'il s'en aille.	ki sa-ná-lhe.
Que nós nos vamos.	Que nous nous en allions.	ke nu nu-za-naliôm.
Que vós vos vades.	Que vous vous en alliez.	ke vu vu-za-nalié.
Que elles se vaõ.	Qu'ils s'en aillent.	ki sa-nálhe.

Imperfeito.

Que eu me fora , ou me fosse.	Que je m'en irois , ou je m'en allasse.	ke ie m-nirè , u je ma-naláce.
Que tu te fosses.	Que tu t'en allas- ses.	ke tu ta-naláce.
Que elle se fosse.	Qu'il s'en allât.	ki sa-nalâ.
Que nós nos fosse- mos.	Nous nous en allas- sions.	nu nu-za-nalaciôm.
Que vós vos fosseis.	Vous vous en al- lassiez.	vu vu-za-nalacie.
Que elles se fossen.	Qu'ils s'en allas- sent.	ki sa-naláce.

Presente.

Que eu me tenha ido.	Que je m'en sois allé.	ke je mam sèa-zalé.
Tu te tenhas ido.	Que tu t'en sois allé.	ke tu tam sèa-zalé.
Elle se tenha ido.	Qu'il s'en soit allé.	ki sam sèa-talé.
Nós nos tenhamos ido.	Nous nous en so- yons allés.	nu nu-zam soiôm- zalé.
Vós vos tenhais ido.	Vous vous en soyez allés.	vu vu-zam soié- zalé.
Elles se tenhaõ ido.	Qu'ils s'en soient allés.	ki sam sèa-talé.

Mais que perfeito.

Que eu me tivesse ido.	Que je m'en fusse allé.	ke je mam fu-salé.
Tu te tivesses ido.	Que tu t'en fusses allé.	ke ru tam fúce-za- lé.
Elle se tivesse ido.	Qu'il s'en fût allé.	ki sam fu-talé.
Nós nos tivéssemos ido.	Nous nous en fus- sions allé.	nu nu-zam fuciôm- zalé.

Vós

Vós vos tivelleis ido.	<i>Vous vous en fus- siez allés.</i>	vu vu-zam fucié- zalé.
Elles se tivellem ido.	<i>Qu'ils s'en fussent allés.</i>	ki sam fúce-talé.

Primeiro Futuro.

Quando eu me for.	<i>Quand je m'en irai.</i>	cam je ma-niré.
Tu te fores.	<i>Tu t'en iras.</i>	tu ta-nirà.
Elle se for.	<i>Il s'en ira.</i>	i fa-nirá.
Nós nos formos.	<i>Nous nous en irons.</i>	nu-nu-za-nirôm.
Vós vos fordes.	<i>Vous vous en irez.</i>	vu vu-za-niré.
Elles se forem.	<i>Ils s'en iront.</i>	i fa-nirôm.

Segundo Futuro.

Quando eu me ti- ver ido.	<i>Quand je m'en se- rai allé.</i>	cam je mam feré alé.
Tu te tiveres ido.	<i>Tu t'en seras allé.</i>	tu tam serè-zalé.
Elle se tiver ido.	<i>Il s'en sera allé.</i>	i sam será alé.
Nós nos tivermos ido.	<i>Nous nous en se- rons allés.</i>	nu nu-zam sérôm- zalé.
Vós vos tiverdes ido.	<i>Vous vous en ferez alles.</i>	vu vu-zam seréza- lé.
Elles se tiverem ido.	<i>Ils s'en seront allés.</i>	i sam serôm-talé.

Terceiro Futuro.

Se eu me for.	<i>Si m'en vais.</i>	si je mam vè.
Se tu te fores.	<i>Si tu t'en vas.</i>	si tu tam vâ.
Se elle se for.	<i>Si l s'en va.</i>	si sam vâ.
Se nós nos formos.	<i>Si nous nous en al- lons.</i>	si nu nu-za-nalôm.
Se vós vos fordes.	<i>Si vous vous en al- lez.</i>	si vu vu-za-nalé.
Se elles se forem.	<i>S'ils s'en vont.</i>	si sam vôm.

I N F I N I T O.

Presente.

Ir-se.	<i>S'en aller.</i>	sa-nalé.
--------	--------------------	----------

Preterito.

Ter-se ido.	<i>S'en être allé.</i>	sa-nê-tralé.
-------------	------------------------	--------------

Z

Ge

Gerundio presente.

Indo-se.

S'en allant.

sa-nalám.

Gerundio passado.

Tendo-se ido.

S'en étant allé.

sa-nétám-ralé.

Participio, ou Supino.

Ido, ida.

Allé, allée.

alé, alé:

§ III.

CONJUGAC,AM DOS VERBOS IRREGULARES,
da segunda Conjugação em *ir*.

Para dar huma idéa mais facil dos Verbos irregulares, diremos os tempos em simples, e compostos: usaremos da maior brevidade, visto que as Conjugações precedentes dão bastante luz para conhecer as differenças dos tempos.

Acquérir.

<i>Inf.</i>	Adquirir.	<i>Acquérir.</i>	akéri.
<i>Part. act.</i>	Adquirindo.	<i>Acquérant.</i>	akérám.
<i>Part. pas.</i>	Adquirido.	<i>Acquis.</i>	akí.
<i>Pres.</i>	Eu adquiero.	<i>J'acquiers.</i>	jakièr.
	Tu adquires.	<i>Tu acquiers.</i>	tu akièr.
	Elle adquire.	<i>Il acquiert.</i>	i-lakièr.
	Nós adquirimos.	<i>Nous acquérons.</i>	nu-zakérôm.
	Vós adquirís.	<i>Vous acquérez.</i>	vu-zakéré.
	Elles adquirem.	<i>Ils acquièrent.</i>	i-zakière.
<i>Imperf.</i>	Eu adquiria.	<i>J'acquerois.</i>	jakérè.
<i>Pret.</i>	Eu adquiri.	<i>J'acquis.</i>	jaki.
<i>Fut.</i>	Eu adquirirei.	<i>J'acquerrai.</i>	jakèrré.
<i>Cond.</i>	Eu adquiriria.	<i>J'acquerois.</i>	jakèrré.
<i>Imp.</i>	Adquire tu.	<i>Acquiers.</i>	akièr.
	Adquire elle.	<i>Qu'il acquière.</i>	ki-lakière.
<i>Conj.</i>	Que eu adquira.	<i>Que j'acquière.</i>	ke jakière.
<i>Imperf.</i>	Que eu adquirisse	<i>Que j'acquisse.</i>	ke jakice.
	Ter adquirido.	<i>Avoir acquis.</i>	avoar-aki.

Ten-